



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés/Abstracts », *Le Discours rapporté. Temporalité, histoire, mémoire et patrimoine discursif*, p. 389-398

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07427-4.p.0389](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07427-4.p.0389)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Sylvie Freyermuth, « Les modes de circulation et de légitimation des discours d'exclusion. Espace, temps et mémoire »

Ce chapitre traite d'une affaire criminelle telle qu'elle a été rapportée par la presse régionale franc-comtoise et nationale de janvier 1876. Le procès des amants assassins Charles Ravey et Bellisante Brenet, dont les comptes rendus d'audience ont été analysés, met en lumière la construction et le mode de circulation de discours déterminés par la condition des inculpés. L'analyse s'inscrit dans le cadre méthodologique du paradigme indiciaire de C. Ginzburg et des propriétés génériques du fait-divers.

*This article deals with a criminal case, as it was reported by regional and national press, in January 1876. It analyses the minutes of the legal hearing in the trial of the homicidal lovers Charles Ravey and Belisante Brenet, and it highlights the construction and the way of discourse circulation is shaped by the social status of the accused. This analysis draws on C. Ginzburg's index-related paradigm and the generic properties of fait-divers.*

Hélène Blondeau et Anaïs Moreno, « “On a fait comme ‘c’est fou là” ou l'émergence de *comme* et sa concurrence avec *genre* et d'autres formes d'introduction de discours direct dans le français de Montréal »

Cet article documente l'émergence de la forme *comme* en tant qu'introducteur du discours direct dans le français de Montréal. Cette étude diachronique de la variation des formes d'introduction de discours direct s'appuie sur la comparaison de deux corpus recueillis auprès de jeunes Montréalais. L'examen de l'usage d'une locutrice dans deux contextes situationnels ajoute une perspective diaphasique. Cet article aborde l'émergence ou le déclin de certaines formes d'introduction du discours direct dans le français montréalais.

*This article documents the emerging form comme as a marker of direct speech in Montreal French. This diachronic study of the variation of direct speech markers is*

*based on a comparison of two corpora collected among young Montrealers. In addition it examines one speaker in two situational contexts providing a diaphasic perspective. This perspectives sheds light on the emergence or the decline of certain markers of direct speech in Montreal French.*

Jacques Brès, « Discours indirect libre et temps verbal »

Cet article décrit dans un premier temps l'emploi des différents temps verbaux en discours indirect libre, en fonction du type de récit (rétrospectif, simultané, prospectif). Il envisage ensuite différentes explications qui puissent rendre compte du fait que seul le passé simple ne peut actualiser un procès énoncé par une instance autre que le narrateur. Il essaie successivement les clés explicatives de la *toncalité*, de la *décadence*, de l'*inclusion*, et enfin de la *borne terminale* « ouverte » du procès.

*This work first describes the use of different tenses in free indirect speech according to each narrative type (retrospective, simultaneous, prospective). This article then envisages different explanations that could account for the fact that the simple past is the only tense where there can be no enunciator other than the narrator: toncality, decadence, inclusion, openness.*

Yana Grinshpun, « Mémoire et communauté transitoire. Citations et hyperénonciateur »

Le présent article concerne la série de manifestations universitaires de 2009 contre les réformes du gouvernement de Sarkozy sur le statut des enseignants-chercheurs et la mastérisation des concours des professeurs de l'enseignement secondaire. La maîtrise d'une mémoire discursive permet ainsi à cette communauté transitoire de légitimer sa contestation. L'article dresse une typologie de ces citations et montre comment elles ont contribué de manière décisive à la construction d'un ethos collectif lettré.

*This article deals with a series public protests held against proposed reforms of the university system by Sarkozy's government; our corpus contains a large number of utterances, written on collective banners carried by several people or on individual posters. The article categorises the quotes and shows how they contributed to the building of a collective intellectual/literary ethos.*

Olivia Lewi, « Rôle et usage du discours rapporté dans la fabrique de l'éthos du témoin-survivant. L'exemple des récits de vie déposés au Mémorial de la Shoah (de 1945 à nos jours) »

Si les discours rapportés apparaissent dans ce corpus de récits de vie témoignant de la déportation comme un moyen linguistique d'authentification du discours, ils peuvent également s'analyser comme un phénomène énonciatif qui permet de mettre en lumière un des paradoxes de l'écriture de témoignage. Cet article montre que les différentes formes langagières de ce discours « auto-référencé » varient selon les époques dans lesquelles l'énonciation s'inscrit.

*While reported speech appears in this corpus of life stories on deportation as a means of authenticating linguistic discourse, it can also be analysed as an enunciative phenomenon highlighting one of the paradoxes of testimony writing. This article shows that the various language forms of this "self-referenced" speech vary according to the time and place of the speech.*

Patricia von Münchow, « Discours rapporté, rapport à l'histoire et construction de communautés. La Première Guerre mondiale dans les manuels scolaires d'histoire français et allemands »

Cet article examine quel rapport à l'histoire et quels types de communautés sont à la fois reflétés et construits par les modalités d'actualisation du discours rapporté dans les chapitres traitant de la Première Guerre mondiale dans des manuels d'histoire français et allemands. Une prise de distance par rapport à l'histoire et la construction d'une communauté tantôt européenne, tantôt française dans les manuels français s'oppose à la « multiperspectivité » des manuels allemands, constituée par une centration sur l'Allemagne.

*This article examines the relationships to history and the types of communities that are reflected as well as constructed by the various configurations of reported speech in the chapters dealing with World War I in French and German history text books. Whereas French authors create a distance from the World War I era and construct a community that is alternately European and French, German authors practice "multiperspectivity" while focusing on Germany.*

Hélène Barthelmebs-Raguin, « Jeux et enjeux des paroles bibliques chez quelques auteurs francophones »

Cet article s'intéresse à des œuvres francophones de la seconde partie du <sup>xx</sup>e siècle, postérieures à la parution du *Deuxième sexe*. En envisageant les thèmes religieux, ainsi que les intertextes qui leur sont inhérents, sous l'angle de textes mythiques explicitant le monde et son organisation, cette contribution étudie l'usage, et l'interprétation, qui est fait par nos auteures des écrits fondateurs – pour lesquels la détention et la transmission des savoirs, des pouvoirs, est affaire d'hommes.

*This article focuses on francophone works of the second part of the twentieth century, subsequent to the publication of The Second Sex. Considering religious themes, as well as their inherent intertexts, in terms of mythic texts explaining the world and its organization, this work intends to study the use and the interpretation made by these authors of founding texts – for which possession and transmission of knowledge is the concern of men.*

Florence Serrano, « Citations et temporalité dans quelques recueils de sagesse médiévaux du corpus *Aliento* »

Les énoncés sapientiels brefs (ESB) du corpus *Aliento* s'apparentent souvent à des citations, dans la tradition des dits de philosophes. Ces fragments de discours rapporté ont la particularité d'être introduits par une amorce, procédé qui a un effet sur la temporalité. Cet article étudie ce procédé en croisant les champs de l'analyse de discours et de la traductologie dans plusieurs textes du corpus : la *Disciplina clericalis* de Pierre Alphonse, *Bocados de oro* et *Bonium*, sa version latine, et *Flores de filosofía*.

*The Brief Sapiential Statements from the Aliento corpus usually resemble quotes, in the tradition of philosophers' sayings. These reported speech fragments are characterized by their lead-in, a process that has an effect on temporality. This article studies this process across the fields of Discourse Analysis and Traductology in several texts of the corpus: Pierre Alphonse's Disciplina clericalis, Bocados de oro and Bonium, its Latin version, and Flores de filosofía.*

Jacob Lachat, « Énonciation historique et discours rapporté. Le cas des autocitations de Chateaubriand »

En histoire, l'usage de la citation suppose une relation diachronique avec les événements racontés et une objectivation du discours rapporté. Il est un mode d'accès *médié* au passé. Cet article étudie la façon dont se construit le rapport de l'historien à son passé à partir des autocitations de Chateaubriand dans la troisième partie des *Mémoires d'outre-tombe*. Il s'agit de croiser les modalités d'autocitation de documents privés ou publics, et la construction discursive d'une image du mémorialiste en historien de lui-même.

*In history, the use of quotes presupposes a diachronic relationship with the events that are narrated as well as an objectification of the reported speech. It reflects a mediate access to the past. This article analyses the way historians build their relationships with their own past focusing on the case of Chateaubriand's self-quotations in Mémoires d'outre-tombe. It addresses two issues: the forms taken by self-quotations of private and public documents, and the discursive portrait of the memoirist as an historian of his self.*

Aude Wirth-Jaillard, « Étudier le discours rapporté dans les documents de la pratique de la fin du Moyen Âge. Réflexions méthodologiques »

Les textes de la pratique ne sont encore que peu utilisés par les linguistes. Procès, lettres de rémission, actes notariés et documents comptables présentent pourtant des passages au discours rapporté, qui sont les transcriptions de paroles. Ces différents types de textes et le discours rapporté ne s'équivalent cependant pas : certains offrent un accès à des transcriptions qui offrent un degré de fidélité plus élevé ; celles-ci sont aussi plus proches de la langue « naturelle » selon la théorie de Kock & Oesterreicher.

*Remission letters, trials, deeds and accounting records contain reported speeches which are the transcriptions of words that were spoken. The various types of texts and reported speeches found in these documents are not of equal value: some of them offer access to transcriptions that are more faithful to the original words; they are also closer to « natural » language according to the theory Kock & Oesterreicher.*

Pascale Delormas, « L'anthologie littéraire. Un genre didactique citationnel »

L'article part de la notion de genre didactique et on croise approche sémiotique et approche discursive de l'anthologie littéraire envisagée du point de vue du montage citationnel qui la caractérise et de la détachabilité des textes qui la composent. L'extrait littéraire (sup)porté par le dispositif propre à ce genre scolaire est mobilisé dans une perspective et selon des enjeux qui en déplacent la nature et la fonction originelle, la greffe engendrant nécessairement une interprétation nouvelle.

*This article crosses a semiotic approach with a discursive approach of the literary anthology, a didactic genre, which can be seen as a montage of quotes and as composed of detachable texts. The literary extracts typical of this educational genre are brought in under new perspectives which change their original natures and functions, thereby engendering fresh interpretations.*

Corinne Denoyelle, « Étude diachronique des polylogues littéraires »

Cet article traite de l'évolution littéraire des représentations des conversations à plusieurs personnages (polylogues), en se concentrant sur le type dit de la liste paradigmatique. Alors que le Moyen Âge crée des modalités de représentation de la voix symboliques, les romans de l'ancien régime jouent de son rythme anaphorique qui lui donne un aspect comique. Enfin les romans réalistes l'utilisent pour décrire les personnages. Les dialogues n'engageant plus les personnages dans l'action, ils se diluent en bavardages.

*This article deals with the evolution of dialogues involving several characters through literary history. It focuses on the precise pattern of the « paradigmatic list », i. e. a type of polylogues where lines are « connected in parallel ». While medieval romances present stylized dialogues, Old Regime novels favour its anaphoric rhythm to create comic effects and realistic novels use this type of polylogues to describe their characters instead of involving them into the action. Thus, dialogues become idle talk that defines.*

Lorenzo Devilla et Caroline Venaille, « Presse en ligne francophone. Un événement, un texte source, plusieurs versions locales »

À travers le naufrage d'un bateau de migrants à Lampedusa en Italie, cet article montre la circulation du discours de cet événement international à travers un corpus d'articles de presse en ligne. La localisation d'un discours peut-elle

produire différentes versions d'un même événement international auquel les journalistes n'ont pas assisté en personne ? Ces textes sources caractérisés par une distanciation énonciative, généralement issus d'agences de presse, subissent des modifications suivant le lecteur cible visé (Eco, 1979).

*Through the example of a migrant shipwreck in Lampedusa in Italy, this article analyses the speech circulation of an international event through a corpus of articles from online media. Could the localization of a discourse produce different versions of the same international event, which journalists did not attend in person? They adapt source-text information usually coming from news agencies characterized by a distancing utterance. The first-hand information undergoes changes to match with a model reader (Eco, 1979).*

Grégoire Lacaze, « Genèse et devenir des traces citationnelles dans la presse sous l'effet du temps »

Cette recherche interroge la circulation mémorielle des citations et leur inscription dans le patrimoine culturel et la mémoire doxique à partir d'articles du *Monde*. Les traces citationnelles identifiables dans la presse renvoient souvent à un événement historique défini par ses coordonnées spatio-temporelles dans le monde extralinguistique. Ainsi, une citation peut être associée à un événement discursif notamment grâce aux désignants d'événements. Cette étude prend aussi en compte les différentes modalisations accompagnant les citations.

*This research is based on the analysis of newspaper articles from Le Monde and focuses on the circulation of quotations through time and memory while investigating how quotations link common knowledge and cultural history. Fragments of quotes identified in the press are usually linked to an historical event defined in space and time in the extralinguistic world. Hence a quote can be associated with a discursive event thanks to event names. This study also examines various types of modalisation affecting quotations.*

Séverine Equoy-Hutin, « La publicité *Au cœur de l'histoire* (Europe 1). Circulation d'énoncés mémoriels et dynamique du radiophonique »

Dans le prolongement des travaux sur la médiatisation de l'histoire, cette contribution s'intéresse à la mise en circulation et la participation des énoncés publicitaires à l'histoire sociale. À partir d'un numéro de l'émission



radiophonique *Au cœur de l'histoire* (Europe 1) consacré aux « Marques et publicités cultes », cet article étudie les modalités de mobilisation des énoncés publicitaires pour montrer que le processus de médiation des savoirs historiques repose sur la remise en circulation d'énoncés mémoriels.

*In the field of the mediatization of history, this paper studies how advertising statements participate in social history. It analyses an episode of the radio program "In the heart of the History" (Europe 1) dedicated to the "Cult Brands and Advertisement" and examines the mobilising modalities of advertising statements to show that the mediation of historic knowledge is based on the ways reported memory statements circulate.*

Mariem Guellouz, « Gazouiller e(s)t citer. Les mots de la révolution tunisienne au crible de Twitter »

Les réseaux sociaux ont joué un rôle primordial dans la circulation des images, slogans, vidéos lors des événements révolutionnaires en Tunisie. Cet article souhaite interroger le rôle du réseau social Twitter dans la fabrication d'un événement politique. Twitter y est abordé comme un espace poly-sémiotique privilégié de diffusion des discours. Cet article part de l'hypothèse que ces nouvelles formes techno-discursives de discours rapporté obligent à repenser les catégories classiques de la citation.

*Social network have played a key role in the circulation of images and speeches generated at the time of the Tunisian revolution. This article investigates the role of Twitter, as a polysemiotic space, in the construction of a political event. The hypothesis is that these new techno-discursive forms of reported speech oblige to rethink the classic categories of quotation.*

Nina Rendulic, « Discours représentés et transformation de la réalité dans les récits oraux »

Cet article étudie deux configurations de discours représentés (DR) en contexte des récits oraux homo-diégétiques dans un sous-corpus d'ESLO. L'analyse élabore l'influence de ces DR sur la réinterprétation énonciative et temporelle de l'événement en récit. D'une part, les Représentations des Interactions Autres établissent des liens entre le locuteur/narrateur et son auditoire. D'autre part, les Discours Représentés Auto-Adressés Autophoniques témoignent des liens entre le contexte du récit et celui de l'interaction.

*This paper studies two structures of represented speech in the context of homodiegetic oral narratives from the ESLO corpus. The analysis shows the influence of those structures on the enunciative and temporal reinterpretation of the event into a narrative. Firstly, forms of RIA (Representation of Other Interactions) establish links between the locutor/narrator and its audience. Secondly, forms of DRAAA (Self-Addressed Autophonic Represented Speech) show the existence of connections between the context of the narrative and that of the interaction.*

Andrée Chauvin-Vileno, « Fenêtres citationnelles et carrousel médiatique »

Pour aborder, sous l'angle du discours rapporté, les évolutions discursives liées au dispositifs sociotechniques des médias numériques et particulièrement des sites radiophoniques il faut prendre en compte la matérialité plurisémiotique des textes de réseau. Plusieurs configurations sont observées qui dégagent une tendance à la fois à l'uniformisation des sites de web et à l'hybridation sémiotique et générique, une diversité des marques de discours représenté, et l'apparition de nouvelles modalités qui mobilisent l'interactivité.

*In order to study, under the angle of reported speech, the discursive evolutions linked to sociotechnical devices of digital media, and particularly radio websites, it is necessary to take into account the plurisemiotic materiality of web texts. Several configurations are observed, which highlight a parallel trends of websites standardization semiotic, generic hybridization, diversification of the marks of reported discourse, and the appearance of new modalities which mobilize the interactivity.*

Elżbieta Biardzka et Greta Komur-Thilloy, « La parole politique soumise à des mutations. À propos des mèmes internet »

Cette étude a pour objet les mèmes internet mixtes à thématique politique. Il s'y agit d'aborder ce type de messages dans le cadre du discours numérique afin de les inscrire dans le concept de genre. Après avoir rappelé les caractéristiques des mèmes établies antérieurement, le but est de montrer que certaines autres régularités discursives véhiculées par les mèmes politiques se laissent décrire dans le cadre théorique de l'énonciation aphorissante.

*This paper focuses on the subject of Internet memes with political theme. Our goal is to study this type of messages in the context of numerical discourse and to locate them within the concept of "genre". Following a reminder of previously described features of*

*memes, we try to show that some of their discursive regularities can be described under the umbrella of the theory of énonciation aphorisante.*

Éric Sotto, « La citation dans un forum de discussion. Une ressource argumentative utile pour assurer la cohérence de l'échange »

Cette communication interroge les pratiques éditoriales dans un forum de discussion réunissant des lecteurs-usagers discutant sur l'objet livre numérique. Cette approche transdisciplinaire, qui s'appuie sur le cadre théorique de l'interactionnisme et mobilise les concepts de l'analyse des interactions verbales, rencontre les travaux sur le discours rapporté. Elle souligne que les procédés de citation contribuent au prolongement de l'échange et participent au développement d'une argumentation utile aux participants.

*This statement questions the editorial practices of a discussion forum that gathers readers-users discussing the numeric book object. This cross-disciplinary approach is based on the interactionism theory and draws on the concepts of verbal interactions analysis while also connecting to the field of Reported Discourse. It highlights that quotation processes contribute to the lengthening of the exchange and participate in the development of an argumentation/counter-argumentation useful to the participants.*